

BERNAT VIVANCOS

A CHILD IS BORN

FOR MIXED CHOIR A CAPPELLA



www.bernatvivancos.com

Ref. 0011

A Child is born

www.bernativivancos.com

Ref.: 0011

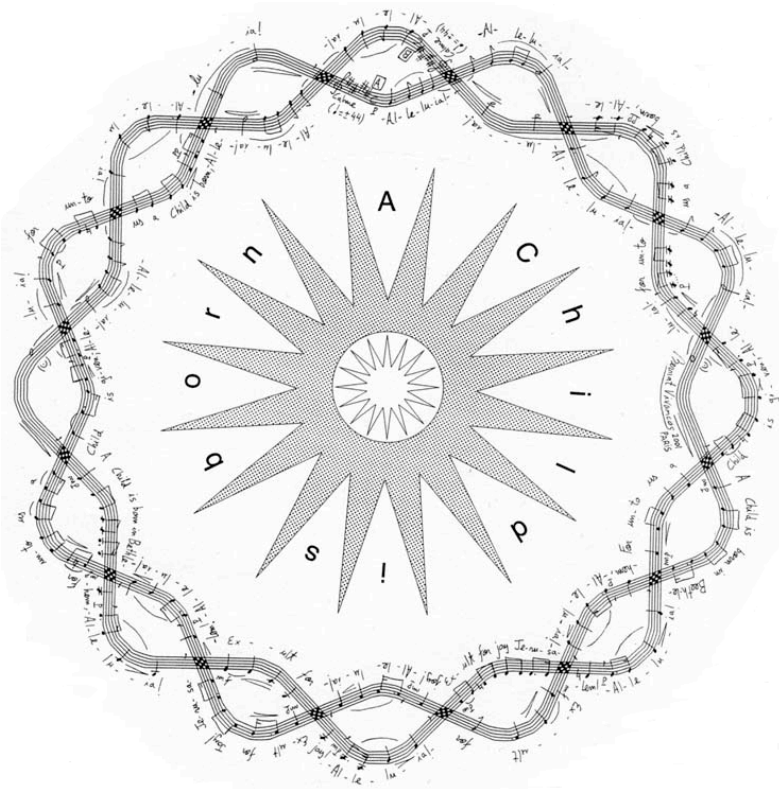
<i>Title:</i>	A Child is born
<i>Date:</i>	2001, Paris
<i>For:</i>	Mixed choir a capella: S – A – T – B.
<i>Language:</i>	English
<i>Lyrics:</i>	H. M. MacGill (1876)
<i>Duration:</i>	± 8 min.
<i>First performance:</i>	ODU, Oslo Domkirkes Ungdomskor; Ketil Grøtting, direction. 28 – XII – 2004, Oslo Cathedral. Norway.
<i>Recording reference:</i>	Latvian Radio Choir. Sigvards Klava, dir. www.neurecords.com, 2011.
<i>Dedicated to:</i>	Santi Bargañó
<i>Pagination:</i>	cover / blank page - notes 1 / notes 2 - notes 3 / notes 4 - notes 5 / position – caligrama / blank page – 1 / 2 – 3 / blank page – blank page / back cover. DIN A3 format, 4 pages: position (5) – caligrama (blank page) 4 (notes 3) – 1 (2) notes 2 (notes 1) – 4 (blank page) blank page (cover) – blank page (back cover)

The basis of this simple piece is a star shaped visual poem inspired by the silver star that points out Jesus' precise place of birth at the Church of the Nativity in Bethlehem. The visual poem is constructed in the form of a multiple polyphonic canon, where the melody of the tenors and bass is repeated an octave higher and a quarter note later by sopranos and contraltos. B.V.

La base de cette œuvre simple est un calligramme en forme d'étoile qui s'inspire de l'étoile argentée qui se trouve en l'Eglise de la Nativité de Bethléem, indiquant le lieu précis de la naissance de Jésus. Le calligramme est construit en forme de canon polyphonique multiple, dans lequel le chant des ténors et basses est répété à l'octave supérieure par les sopranos et altos, à une note de différence. B.V.

La base d'aquesta senzilla obra és un caligrama en forma d'estrella, que s'inspira en l'estrella platejada que es troba a l'Església de la Nativitat de Betlem, estrella que indica el lloc precís del naixament de Jesús. El caligrama està construït en forma de cànon polifònic múltiple, on el mateix cant de tenors i baixos es repeteix a l'octava superior per soprans i contralts a una negra de diferència. B.V.

La base de esta sencilla obra es un caligrama en forma de estrella, que se inspira en la estrella plateada que se encuentra en la Iglesia de la Natividad de Belén, estrella que indica el lugar preciso del nacimiento de Jesús. El caligrama está construido en forma de canon polifónico múltiple, donde el mismo canto de tenores y bajos se repite en la octava superior con las sopranos y contraltos a una negra de diferencia. B.V.



**A Child is born in Bethlehem,
-Alleluia!-
Exult for joy!
-Alleluia!-
Exult for joy, Jerusalem!
-Alleluia!-
For unto us a Child is given,
-Alleluia!-
for unto us a Child is born.
-Alleluia!-**

**He comes a maiden mother's son,
-Alleluia!-
"mystic rose" of God:
-Alleluia!-
Mary, the girl of Nazareth,
-Alleluia!-
yet earthly father hath He none,
-Alleluia!-
see in that Child the Lord of all.
-Alleluia!-**

**There came three Kings of Galilee
-Alleluia!-
following the star,
-Alleluia!-
and enter with their offerings:
-Alleluia!-
offered gold, incense and myrrh
-Alleluia!-
for the poor of poors, the King of Kings.
-Alleluia!-**

**Come then, and on this natal day,
-Alleluia!-
rejoice and pray,
-Alleluia!-
rejoice before the Lord and pray.
-Alleluia!-
Give praise and thanks eternally
-Alleluia!-
to the Holy One in Three.
-Alleluia!-**

H. M. MacGill (1876)

Un Enfant est né à Bethléem / -Alléluia!- / Exultez de joie! / -Alléluia!- / Exultez de joie, Jérusalem! /
- Alléluia!- / Car il nous est donné un enfant, / -Alléluia!- / car un Enfant nous est né. / Alléluia!-

Il est fils d'une mère vierge, / -Alléluia!- / "rose mystique" de Dieu: / -Alléluia!- / Marie, la fille de Nazareth, / -
Alléluia!- / mais pas de père terrestre, / -Alléluia!- / voyez en cet enfant le Seigneur de tout, / -Alléluia!-

Et voici que trois Rois de la Galilée arrivèrent / -Alléluia!- / en suivant l'étoile, / -Alléluia!- / et présentèrent leurs
offrandes: / -Alléluia!- Ils offrirent de l'or, de l'encens et de la myrrhe / -Alléluia!- / pour le pauvre des pauvres,
le Roi des Rois / -Alléluia!-

Venez donc, et en ce jour natal, / -Alléluia!- / réjouissez-vous et priez, / -Alléluia!- / Louez et remerciez sans fin /
-Alléluia!- / la Sainte Trinité. / -Alléluia!-

Ha nascut un Infant a Betlem, / -Al·leluia!- / Alegreu-vos! / -Al·leluia!- / Alegra't, Jerusalem! / -Al·leluia!- /
Perquè ens ha estat donat un Infant / -Al·leluia!- / perquè ens ha nascut un Infant / -Al·leluia!-

És fill de mare verge, / -Al·leluia!- / “rosa mística” de Déu: / -Al·leluia!- / Maria, la filla de Natzaret, / -Al·leluia!- /
però sense pare terrenal, / -Al·leluia!- / vegeu en aquest Infant el Senyor de tot. / -Al·leluia!-

Vingueren tres Reis de Galilea / -Al·leluia!- / seguint l'estrella, / -Al·leluia!- / i arribaren amb les seves
ofrenes: / -Al·leluia!- van oferir or, encens i mirra / -Al·leluia!- / per al pobre dels pobres, per al Rei dels
Reis. / -Al·leluia!-

Veniu, doncs, i en aquest dia natalici, / -Al·leluia!- / alegreu-vos i pregueu / -Al·leluia!- / exulteu el Senyor i
pregueu, / -Al·leluia!- / Lloeu i agraïu eternament / -Al·leluia!- / a la Santíssima Trinitat. / -Al·leluia!-

Ha nacido un Niño en Belén / -¡Aleluya!- / ¡Exultad de alegría! / -¡Aleluya!- / ¡Exulta de alegría, Jerusalén! /
- ¡Aleluya!- / Porque nos ha sido dado un Niño, / -¡Aleluya!- / porque nos ha nacido un Niño. / -¡Aleluya!-

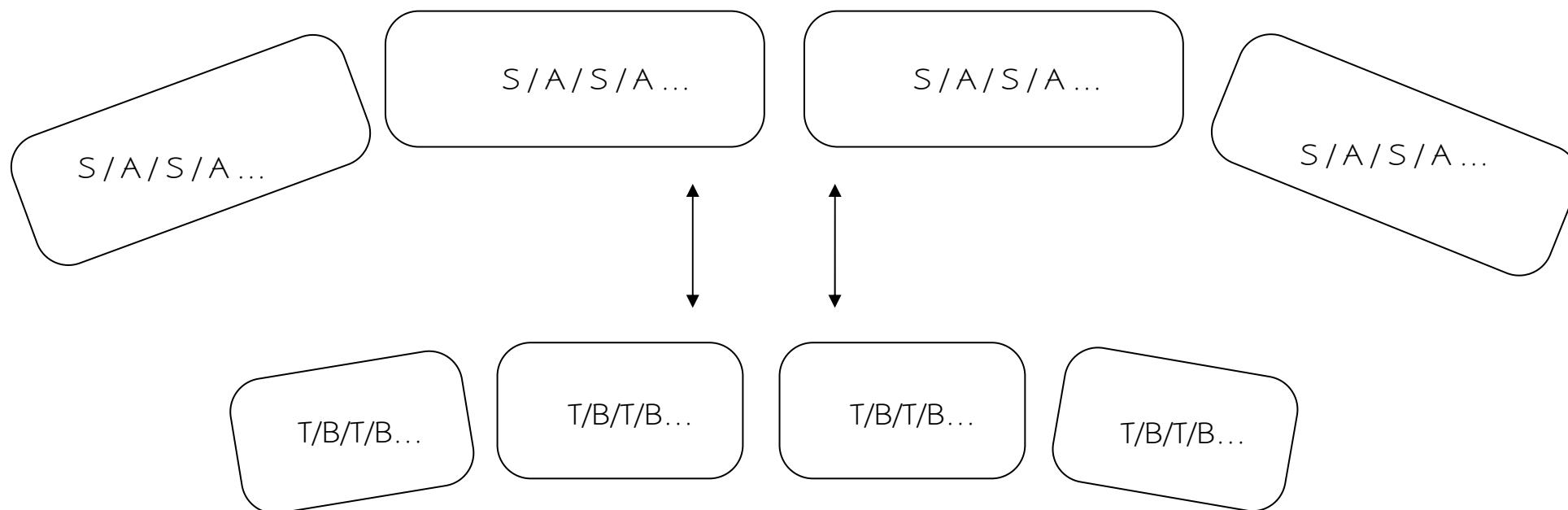
Es hijo de madre virgen, / -¡Aleluya!- / “rosa mística” de Dios: / -¡Aleluya!- / María, la hija de Nazaret, /
- ¡Aleluya!- / aunque sin padre terrenal, / -¡Aleluya!- / ved en ese Niño el Señor de todo. / ¡Aleluya!-

Llegaron tres Reyes de Galilea / -¡Aleluya!- / siguiendo la estrella, / -¡Aleluya!- / y llegaron con sus
ofrendas: / -¡Aleluya!- / ofrecieron oro, incienso y mirra / -¡Aleluya!- / para el pobre entre los pobres, el Rey de
Reyes. / -¡Aleluya!-

Venid pues, en este día natalicio, / -¡Aleluya! / exultad y orad / -¡Aleluya!- / alegraos ante Dios y orad, /
- ¡Aleluya!- / Alabad y dad / gracias eternamente / -¡Aleluya!- / a la Santísima Trinidad. / -¡Aleluya!-

A Child is born

Position



[illegible]

- A Child is born -

Bernat Vivancos

Text: H. M. MacGill (1876)

Calme (♩ = ± 44)

First system of the musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Calme' with a note value of 44. The dynamics range from *p* (piano) to *pp* (pianissimo). The lyrics are: —Al - le - lu - ia!— —Al - le - lu - ia!— —Al - le - lu - ia!— —Al - le - lu - ia!—

Second system of the musical score, starting with a measure rest of 5 measures. The lyrics are: 1.A Child is born in Beth - le - hem, —Al - le - lu - ia!— Ex - ult "mys - tic rose" 4.Come! then, and on this na - tal day, fol - low - ing re - joice. The dynamics range from *mp* (mezzo-piano) to *mf* (mezzo-forte). The lyrics continue: 1.A Child is born in Beth - le - hem, —Al - le - lu - ia!— Ex - ult for "mys - tic rose" of fol - low - ing the re - joice and. The lyrics conclude: 1.A Child is born in Beth - le - hem, —Al - le - lu - ia!— Ex - ult for "mys - tic rose" of fol - low - ing the re - joice and.

9

for joy! —Al-le-lu-ia!— Ex-ult for joy! Je-ru-sa-lem! —Al-le-lu-
of God: Ma-ry, the girl of Na-za-ret,
the star, and en-ter with their of-fe-rings:
and pray, re-joice be-fore the Lord and pray.

for joy! —Al-le-lu-ia!— Ex-ult for joy! Je-ru-sa-lem! —Al-le-lu-
of God: Ma-ry, the girl of Na-za-ret,
the star, and en-ter with their of-fe-rings:
and pray, re-joice be-fore the Lord and pray.

joy! —Al-le-lu-ia!— Ex-ult for joy! Je-ru-sa-lem! —Al-le-lu-ia!—
God: Ma-ry, the girl of Na-za-ret,
star, and en-ter with their of-fe-rings:
pray, re-joice be-fore the Lord and pray.

joy! —Al-le-lu-ia!— Ex-ult for joy! Je-ru-sa-lem! —Al-le-lu-ia!—
God: Ma-ry, the girl of Na-za-ret,
star, and en-ter with their of-fe-rings:
pray, re-joice be-fore the Lord and pray.

12

ia!— For un-to us a Child is gi-ven, —Al-le-lu-ia!— for
yet earth-ly fa-ther hath He no-ne, se-e
of-fe-red gold, in-cense and myrrh, for the
Give praise and thanks e-ter-nal-ly to

ia!— For un-to us a Child is gi-ven, —Al-le-lu-ia!— for
yet earth-ly fa-ther hath He no-ne, se-e
of-fe-red gold, in-cense and myrrh, for the
Give praise and thanks e-ter-nal-ly to

For un-to us a Child is gi-ven, —Al-le-lu-ia!— for un-to
yet earth-ly fa-ther hath He no-ne, se-e in that
of-fe-red gold, in-cense and myrrh, for the poor of
Give praise and thanks e-ter-nal-ly to the

For un-to us a Child is gi-ven, —Al-le-lu-ia!— for un-to
yet earth-ly fa-ther hath He no-ne, se-e in that
of-fe-red gold, in-cense and myrrh, for the poor of
Give praise and thanks e-ter-nal-ly to the

15

un - to us a Child is born,
in that Child the Lord of all.
poor of poors, the King of Kings.
the Ho - ly One in Three.

Al - le - lu - ia!

2. et 3.

2. He comes a mai - den
3. There came three Kings* of

us a Child is born,
Child the Lord of all.
poors, the King of Kings.
Ho - ly One in Three.

Al - le - lu - ia!

2. He comes a mai - den mo - ther's
3. There came three Kings* of Ga - li

A: mesures 1-16, texte 1., chanter T. et B., S. et C. chanter seulement -"alleluia!"- (r - - - - -) comme un "eco"

B: m. 1-16, texte 1., tutti

C: m. 17, 7-16 texte 2., tutti

D: m. 17, 7-16 texte 3., tutti

E: m. 1-16, 1-5 (End) Texte 4., tutti

* Toujours en jouant avec nouvelles dynamiques et expressions expressions, exemple:
"come three Kings", trois staccatto piano, etc...

2001, Paris



www.bernatvivancos.com